

Toi, moi... et les autres ? Musique populaire et migration dans le film musical *Toi, moi, les autres* d'Audrey Estrougo (2011)

Renaud LAGABRIELLE (Vienne)

Summary

In my article, I analyse the relationship between famous French songs and migration in the French film musical *Toi, moi, les autres* (Audrey Estrougo 2011), which mixes the codes of the fairy tale rom-com with a story about undocumented migrants in contemporary Paris. I underscore that the use of these songs – very few of the musical arrangements are sung by figures of *sans-papiers* – is pernicious. They serve to highlight and to cement the love story of the two protagonists much more than to develop a real political discourse. I argue that the filmmaker has exploited the memorial – and sentimental – dimension of the French songs for the benefit of the romantic story but has failed to offer a critical discourse on the situation of the undocumented migrants, which had been one of the intentions of the film.

Deuxième long métrage¹ de la réalisatrice et scénariste française Audrey Estrougo, *Toi, moi, les autres*, sorti sur les écrans français en 2011, s'inscrit dans le corpus encore assez maigre et méconnu de films que je propose de désigner par l'appellation générique « films en chanté », à savoir des films dans lesquels alternent texte parlé et texte chanté, ce dernier faisant partie intégrante du récit filmique (cf. Lagabrielle 2016). Dans cette version moderne et contemporaine de l'histoire du prince et de la bergère, Audrey Estrougo voulait lier le côté romantique du conte de fées et la critique sociale et politique, critique qui concerne ici la question de la migration, en particulier celle des sans-papiers. La réalisatrice parle elle-même à propos de son film d'un « conte social » (Dossier de presse 2011, 3). L'histoire de *Toi, moi, les autres* est de fait caractéristique des comédies romantiques ou comédies contes de fées, s'inscrivant par-là dans une tendance du cinéma français depuis le milieu des années 1990 (cf. Harrod 2015, 1-13) : reprenant les codes génériques de la comédie musicale conte de fées hollywoodienne (cf. Altman 1992), le film relate l'histoire d'amour d'une jeune fille immigrée d'un milieu populaire, Leïla, interprétée par Leïla Bekhti, et d'un jeune homme de la haute

